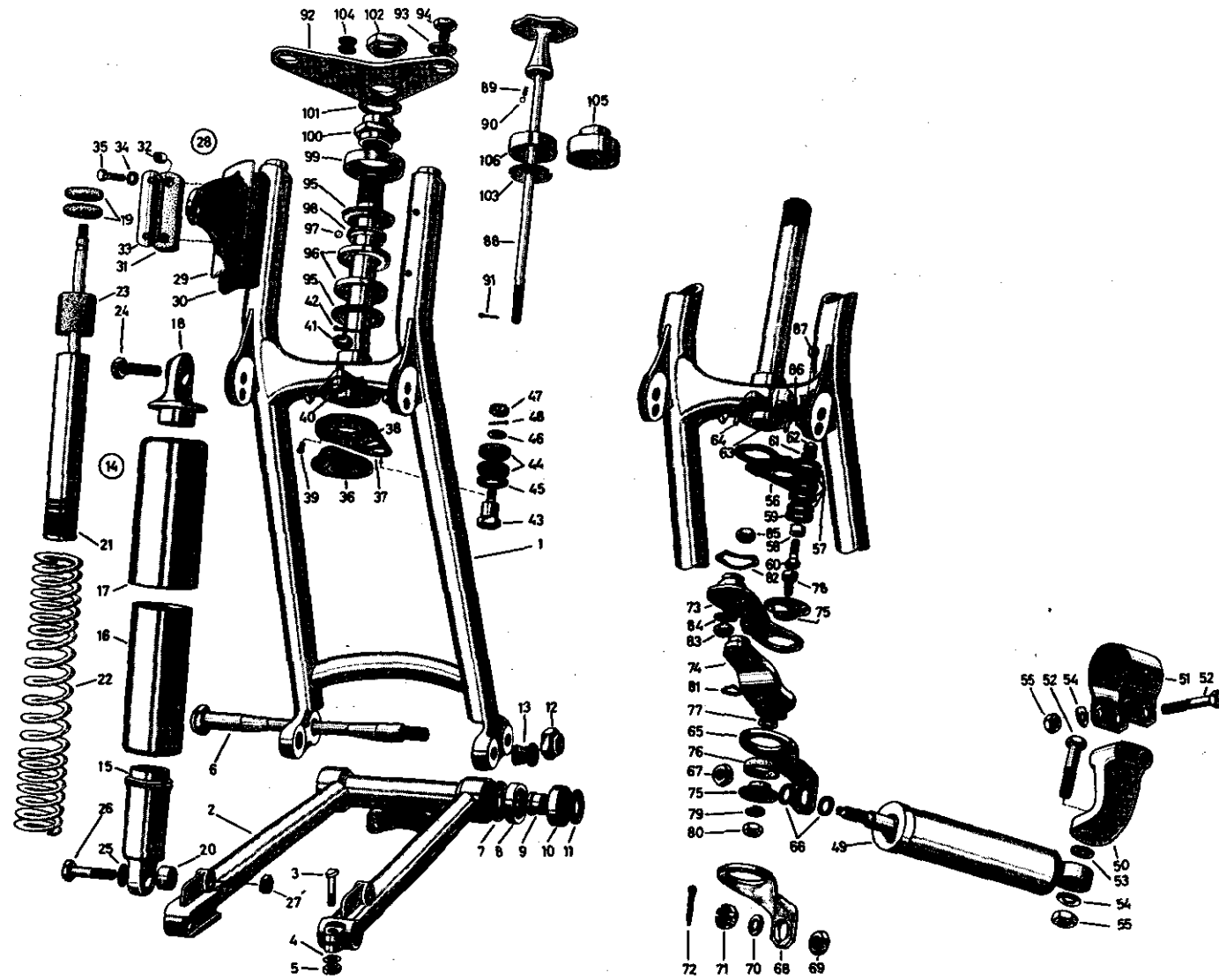

Vorderradschwinggabel

Front Fork
Fourche Oscillante Avant



R 50 60
 R 50/2 60/2
 R 50 S
 R 69
 R 69 S

Vorderradschwinggabel - Steckachsklemmung - Schwinge-Lagerung - Gabelfederung
 Front fork - Floating axle attachment - Swing arm bearing - Suspension units
 Fourche oscillante avant - Fixation de l'axe - Articulation du bras - Suspension

31.3

1/11

1.10.1967



Vorderradschwingabel - Steckachsklemmung - Schwinge-Lagerung - Gabelfederung
 Front fork - Floating axle attachment - Swing arm bearing - Suspension units
 Fourche oscillante avant - Fixation de l'axe - Articulation du bras - Suspension

31.3

Änderungen

Modifications

Modifications

1/11

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 69	R 69 S							
							Vorderradschwingabel	Front fork	Fourche avant oscillante					
	1	31 42 2000364	1	1	1	1	Schwingabelholme	Front fork, Kpl.	Fourche avant					
	2	31 41 2000370	1	1	1	1	Vorderradschwinge m. Nippelschm.	Front fork arm w. greasing nipple	Bras oscillant avec graisseurs					
	3	31 41 2000293	1	1	1	1	Steckachsklemmung am Gabelstück	Floating axle attachment on front fork	Fixation de l'axe extrémité du bras					
	4	07 11 9936206	1	1	1	1	Klemmschraube	Clamping screw	Vis à méplat					
	5	07 11 9922093	1	1	1	1	Zahnscheibe J 8,4 Sechskantm. M8 x 1-6 S cad.	Star washer J 8,4 Hex. nut M8 x 1-6 S cad.	Rondelle éventail J 8,4 Ecrou six pans M8 x 1-6 S cad.					
	6	31 41 2000320	1	1	1	1	Schwinge-Lagerung am Gabelholm, unten	Swing arm bearing on fork beam, bottom	Articulation du bras, en bas de fourche					
	8	07 11 9985005	2	2	2	2	Bolzen	Bolt	Axe					
	9	31 41 2000324	2	2	2	2	Kegellager 30 203	Ball bearing 30 203	Roulement à rouleaux con. 30 203					
	10	31 41 2000331	2	2	2	2	Druckhülse	Pressure sleeve	Douille					
	11	31 41 2000326	2	2	2	2	Dichtring	Seal ring	Joint					
	12	31 41 2000328	1	1	1	1	Paßscheibe	Spacer washer	Rondelle d'ajustage					
	13	31 41 2000334	2	2	2	2	Hutmutter	Cap nut	Ecrou borgne					
	13	31 41 2000334	2	2	2	2	Verschlußpfropfen u.	Rubberplug and	Bouchons et					
	14	31 41 2054016	2	2	-	2	Gabelfederung (u.) Federbein, Kpl. Aluminium poliert	Suspension units (and) Telescopic spring leg, Kpl. aluminium polished	Suspension (et) Jambe de force coulissante, Kpl. alu. poli					
	14	31 41 2054018	2	2	-	2	Federbein, Kpl. schwarz lackiert	Telescopic spring leg, Kpl. black varnished	Jambe de force coulissante, Kpl. laqué noir					
	14	31 42 2054025	-	-	2	-	Federbein, Kpl. Aluminium poliert	Telescopic spring leg, Kpl. aluminium polished	Jambe de force coulissante, Kpl. alu. poli					
	14	31 42 2054026	-	-	2	-	Federbein, Kpl. schwarz lackiert	Telescopic spring leg, Kpl. black varnished	Jambe de force coulissante, Kpl. laqué noir					
	15	31 41 2054200	2	2	2	2	Federbeinauge, unten	Telescopic leg eye, bottom	Embout à oeil, inférieur					
	16	31 41 2002132	2	2	2	2	Verkleidung, unten Alu. poliert	Covering, bottom, alum. polished	Tube de protect. inf. alu. poli					
	16	31 41 2002133	2	2	2	2	Verkleidung, unten, sw. lackiert	Covering, bottom, black varnished	Tube de protect. inf. laqué noir					
	17	31 41 2002126	2	2	2	2	Verkleidung, oben	Covering, top	Tube de protection, supérieur					



Vorderradschwingeabel - Gabelfederung - Federbein - Scheinwerferhalterung
 Front fork - Suspension units - Telescopic spring leg - Headlight bracket
 Fourche oscillante avant - Suspension - Jambe de force - Fixation du phare à la fourche

31.3

Änderungen
 Modifications
 Modifications

2/11

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 60	R 60 S							
18		31 41 2054206	2	2	2	2	2	Federbeinauge, oben	Telescopic leg eye, top	Embout à oeil, supérieur				
19		31 41 2054528	4	4	6	4	6	Anschlagring	Stop ring	Rondelle-butée				
20		31 41 2054234	4	4	4	4	4	Silentbloc	Silent block	Silentbloc				
21		31 41 2054232	2	2	2	2	2	Stoßdämpfer, Kpl.	Shock absorber, Kpl.	Amortisseur, Kpl.				
22		31 42 2054007	2	2	2	2	2	Tragfeder 6 Ø für Solo- maschinen	Suspension spring 6 Ø for solo- motorcycles	Ressort de suspension 6 Ø pour moto solo				
23		31 41 2054236	2	2	-	2	-	Stoßdämpferschutzhülle	Shock absorber protection sleeve	Manchon de protect. d'amortisseur				
24		07 11 9914345	2	2	2	2	2	Federbein an d.vorderen Schwin- ge unten, und Gabelholme, oben	Telescopic spring leg on front swing arm, bott., a.fork beams, top	Fix. de la jambe de force au bras oscillant bas, et à la fourche, haut				
25		31 41 2000345	4	4	4	4	4	Sechskantschr. M 10 x 1 x 42-10 K verchromt	Hex. screw M 10 x 1 x 42-10 K chrome-plated	Vis six pans M 10 x 1 x 42-10 K chromée				
26		07 11 9914347	2	2	2	2	2	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle				
27		07 11 9922122	4	4	4	4	4	Sechskantschr. M 10 x 1 x 48-10 K verchromt	Hex. screw M 10 x 1 x 48-10 K chrome-plated	Vis six pans M 10 x 1 x 48-10 K chromée				
28		31 41 2000372	1	1	1	1	1	Sechskantschr. M 10 x 1-6 S cad.	Hex. nut M 10 x 1-6 S cad.	Ecrou six pans M 10 x 1-6 S cad.				
29		31 41 2000305	1	1	1	1	1	Scheinwerferhalterung an Gabel- holme ↗ und ↘	Headlight bracket on fork beams ↗ and ↘	Fixation du phare à la fourche ↗ et ↘				
30		31 41 2000336	2	2	2	2	2	Satz Scheinwerferhalter	Headlight bracket	Jeu de supports				
31		31 41 2000338	2	2	2	2	2	Scheinwerferhalter ↗	Headlight bracket ↗	Support de phare ↗				
32		31 41 2000334	2	2	2	2	2	Unterlegplatte	Rubber plate	Semelle				
33		31 41 2000340	4	4	4	4	4	Zwischenplatte	Spacer plate	Plaque				
34		31 41 2000347	4	4	4	4	4	Abstandring	Spacer ring	Entretoise				
35		07 11 9936136	2	2	2	2	2	Befestigungsblech, oben	Mounting plate, top	Tôle de fixation, supérieure				
36		07 11 9912241	4	4	4	4	4	Zahnscheibe J 6,4	Star washer J 6,4	Rondelle éventail J 6,4				
37		31 41 2000231	4	4	4	4	4	Sechskantschr. M 6 x 20-8 G cad.	Hex. screw M 6 x 20-8 G cad.	Vis six pans M 6 x 20-8 G cad.				
38		31 41 2000217	1	1	-	1	-	Druckplatte u. Widerstandsblech an der Gabelführung, unten	Pressure plate and resistance plate on steering arm, bottom	Plaque d'appui et tôle de retenue (partie inf. du guide de fourche)				
39		31 41 2000235	1	1	-	1	-	Druckplatte	Pressure plate	Plaque d'appui				
		31 41 2000217	1	1	-	1	-	Widerstandsblech	Resistance plate	Tôle de retenue				
		31 41 2000235	2	2	-	2	-	Dämpfungssch.f. Widerstandsblech	Damping plate f. resistance plate	Disque de frict. de tôle de retenue				
		07 11 9949213	3	3	-	3	-	Halbhohlriet C 3 x 10 St. verkup- fert	Semi tubular rivet C 3 x 10 steel coppered	Rivet semi-cœur C 3 x 10 acier cuivré				



Vorderradschwingabel
Front fork
Fourche oscillante avant

- Widerstandsblech - Lenkungsdämpfer
- Resistance plate attachment - Steering damper
- Fixation de la tôle de retenue - Amortisseur de direction

31.4

3/11 1.10.1967

Änderungen
Modifications
Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 69	R 69 S							
	40	31 41 2000295	1	1	-	1	-	Bolzen	Bolt	Axe	*	49	31 42 2054071	{ R 50 S Fg 565 635 → R 69 S Fg 657 824 →
	41	07 11 9923414	1	1	-	1	-	Kronenmutter M8-6 S cad.	Castle nut M8-6 S cad.	Ecrou crénelé M 8-6 S cad.				
	43	31 42 2000255	1	1	-	1	-	Widerstandsblech am Rahmen	Resistance plate attachment frame	Fix.de la tôle de retenue au châssis				
	44	31 42 2000257	2	2	-	2	-	Halteschraube	Retaining screw	Vis de fixation				
	45	07 11 9931851	1	1	-	1	-	Gummiring	Rubber ring	Anneau de caoutchouc				
	46	07 11 9931655	1	1	-	1	-	Scheibe 16	Washer 16	Rondelle 16				
	47	07 11 9923414	1	1	-	1	-	Scheibe 8,4	Washer 8,4	Rondelle 8,4				
	47	07 11 9923414	1	1	-	1	-	Kronenmutter M8-6 S cad.	Castle nut M8-6 S cad.	Ecrou crénelé M 8-6 S cad.				
*	49	31 42 2054071	-	-	1	-	1	Hydr. Lenkungsdämpfer mit Abstützung am Rahmen	Hydraulic steering damper with stanchion on frame	Amortisseur hydraulique de direction avec appui au cadre				
	50	31 42 2054220	-	-	1	-	1	Lenkungsdämpfer	Steering damper	Amortisseur de direction				
	51	31 42 2054221	-	-	1	-	1	Lagerbock	Bearing bracket	Support				
	51	31 42 2054221	-	-	1	-	1	Schelle am Rahmenrohr	Strap on frame tube	Collier pour tube de cadre				
	52	07 11 9912477	-	-	2	-	2	Sechskantschr. M8 x 35-8 G cad.	Hex. screw M8 x 35-8 G cad.	Vis six pans M8 x 35-8 G cad.				
	52	07 11 9912485	-	-	1	-	1	Sechskantschr. M8 x 40-8 G cad.	Hex. screw M8 x 40-8 G cad.	Vis six pans M8 x 40-8 G cad.				
	53	07 11 9931065	-	-	1	-	1	Scheibe 8,4	Washer 8,4	Rondelle 8,4				
	54	07 11 9932090	-	-	3	-	3	Federscheibe B 8	Spring washer B 8	Rondelle élastique B 8				
	55	07 11 9922081	-	-	3	-	3	Sechskantm. M8-6 S cad.	Hex. nut M 8-6 S cad.	Ecrou six pans M 8-6 S cad.				
	56	31 42 2054222	-	-	1	-	1	Widerstandsblech mit Abstützung am Rahmen	Resistance plate with stanchion on frame	Tôle de retenue avec appui au cadre				
	57	61 31 8050136	-	-	4	-	4	Widerstandsblech	Resistance plate	Tôle de retenue				
	58	31 42 2054283	-	-	1	-	1	Gummischeibe	Rubber washer	Rondelle de caoutchouc				
	59	17 11 4570122	-	-	1	-	1	Distanzrohr	Spacer tube	Entretoise				
	60	07 11 9912441	-	-	1	-	1	Scheibe	Washer	Rondelle				
	60	07 11 9912441	-	-	1	-	1	Sechskantschr. M8 x 25-8 G cad.	Hex. screw M8 x 25-8 G cad.	Vis six pans M8 x 25-8 G cad.				
	61	07 11 9932091	-	-	1	-	1	Federscheibe B 8	Spring washer B 8	Rondelle élastique B 8				
	62	07 11 9922081	-	-	1	-	1	Sechskantm. M 8-6 S cad.	Hex. nut M 8-6 S cad.	Ecrou six pans M 8-6 S cad.				
	63	31 42 2054272	-	-	1	-	1	Anbauteile in unterer Gabelführg.	Attach.parts in lower fork guide	Eléments du guidage inf. d. fourche				
	64	07 11 9941378	-	-	2	-	2	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe				
	64	07 11 9941378	-	-	2	-	2	Spannhülse 5 x 20	Tension sleeve 5 x 20	Douille 5 x 20				



Vorderradschwinggabel - Anschlußbügel - Schaltgelenk - Schalthebel
 Front fork - Attachment strap - Control joint - Control lever
 Fourche oscillante avant - Equerre de liaison - Genou - Liaison de la biellette

31.4

Anderungen

Modifications

Modifications

4/11

1.10.1967

Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
*	67	07 11 9922426	-	-	1	-	1	Anschlußbügel am Lenkungs- dämpfer	Attach. strap on steering damper	Equerre de liaison à l'amortisseur de direction	*	67	07 11 9922426	{ R 50 S → Fg 565 634 R 69 S → Fg 657 823 } { R 50 S Fg 565 635→ R 69 S Fg 657 824→ }
*	68	31 42 2054271	-	-	1	-	1	Sechskantm. M8-6 Sphr. sw.	Hex. nut M8-6 Sphr. black	Vis six pans M8-6 Sphr. noire	*	68	31 42 2054271	
*	69	07 11 9921076	-	-	1	-	1	Anschlußbügel	Attachment strap	Equerre de liaison	*	69	07 11 9921076	
*	70	07 11 9931655	-	-	1	-	1	Sechskantm. BM 8-4 D cad.	Hex. nut BM 8-4 D cad.	Vis six pans BM 8-4 D cad.	*	70	07 11 9931655	
*	71	07 11 9923414	-	-	1	-	1	Scheibe 8,4	Washer 8,4	Rondelle 8,4	*	71	07 11 9923414	
*	72	07 11 9945111	-	-	1	-	1	Kronenmutter M 8-6 S cad.	Castle nut M 8-6 S cad.	Ecrou crénelé M 8-6 S cad.	*	72	07 11 9945111	
			-	-	1	-	1	Splint 2 x 20	Cotter pin 2 x 20	Goupille 2 x 20	*			
	73	31 42 2054227	-	-	1	-	1	Schaltgelenk am Anschlußbügel und Feststellhebel	Control joint on attachment strap and arresting lever	Genou et biellette de commande de l'amortisseur de direction				
	74	31 42 2054226	-	-	1	-	1	Schaltgelenk	Control joint	Genou				
	75	31 42 2054217	-	-	2	-	2	Feststellhebel	Arresting lever	Biellette				
	76	31 42 2054218	-	-	1	-	1	Halbreteller	Retaining plate	Assiette de retenue				
	77	31 42 2054219	-	-	1	-	1	Führungsring	Guide ring	Anneau de guidage				
	78	07 11 9919461	-	-	1	-	1	Abstandsscheibe	Spacer washer	Entretoise				
	79	07 11 9933079	-	-	1	-	1	Zylinderschr. AM 6 x 10-5 S cad.	Cyl. screw AM 6 x 10-5 S cad.	Vis à tête cyl. AM 6 x 10-5 S cad.				
	80	07 11 9921056	-	-	1	-	1	Federring B 6	Spring ring B 6	Rondelle élastique B 6				
	81	07 11 9934035	-	-	1	-	1	Sechskantm. BM 6-5 S cad.	Hex. nut BM 6-5 S cad.	Ecrou six pans BM 6-5 S cad.				
			-	-	1	-	1	Sicherungsring 8 x 0,8 f. den Fest- stellhebel an der unteren Gabel- führung - Gabelbolzen	Circlip 8 x 0,8 f. arresting lever on bottom fork guide - fork bolt	Jonc d'arrêt 8 x 0,8 de la biel- lette à la partie inférieure de l'axe de fourche				
	82	11 33 0534332	-	-	1	-	1	Schalthebel a. unteren Gabelfüh- rungsrohr bzw. a. d. Knebelschr.	Control lever on lower fork guide tube and/or on thumb screw	Liaison de la biell. à la partie inf. du tube de guidage de la fourche				
	83	11 33 0034128	-	-	1	-	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique				
	84	07 11 9933095	-	-	1	-	1	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou six pans				
	85	07 11 9922094	-	-	2	-	2	Federring B 8	Spring ring B 8	Rondelle élastique B 8				
			-	-	2	-	2	Sechskantm. M 8 x 1-6 Sphr. sw.	Hex. nut M 8 x 1-6 Sphr. black	Ecrou six pans M 8 x 1-6 Sphr. noir				
	86	36 31 4038181	-	-	1	-	1	Stellschraube für die untere Gabelführung	Adjusting screw for the lower fork guide	Vis de butée, partie inf. du guide de fourche				
	87	07 11 9921056	-	-	1	-	1	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans				
			-	-	1	-	1	Sechskantm. BM 6-5 S cad.	Hex. nut BM 6-5 S cad.	Ecrou six pans BM 6-5 S cad.				



Vorderradschwingabel - Knebelschraube - Obere Gabelführung und Lenkungskopflager
 Front fork - Thumb screw - Top fork guide and steering head bearing
 Fourche oscillante avant - Vis de serrage de direction - Guidage sup. de fourche et palier

31.4

Änderungen

Modifications

Modifications

5/11

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 88S							
*	88	31 41 2000048	1	1	-	1	-	Knebelschraube Knebelschraube, Kpl., m. Druckfeder und Kugel	Thumb screw Thumb screw, Kpl., with pressure spring and ball	Vis de serrage de direction Vis de serrage, Kpl., avec ressort et bille	*	88	31 41 2000048	×31 42 2000110
	88	31 42 2000049	-	-	1	-	1	Knebelschraube, Kpl., m. Druckfeder und Kugel	Thumb screw, Kpl., with pressure spring and ball	Vis de serrage, Kpl., avec ressort et bille	*	105	31 42 2000110	×31 42 2000049
	89	32 71 2000118	2	2	2	2	2	Druckfeder	Pressure spring	Ressort				
	90	07 11 9986255	2	2	2	2	2	Kugel 5,5 Ø III	Ball 5,5 Ø III	Bille 5,5 Ø III				
	91	07 11 9945095	1	1	-	1	-	Splint 2x15 Stahl zur Knebelschraube, unten	Cotter pin 2x15 steel for thumb screw, bottom	Goupille 2x15 acier pour vis de serrage, bas				
	92	31 41 2000126	1	1	1	1	1	Obere Gabelführung und Lenkungskopflager	Top fork guide and steering head bearing	Guidage supérieur de fourche et palier supérieur de direction				
	93	31 41 2000345	2	2	2	2	2	Gabelführung, oben	Fork guide, top	Guidage supérieur de fourche				
	94	31 41 2000343	2	2	2	2	2	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle				
	95	31 41 2000188	2	2	2	2	2	Gabelschraube	Fork screw	Vis de fourche				
	96	31 41 2000190	2	2	2	2	2	Lauftring mit Innenschulter	Ring of ball bear.w.inside should.	Rondelle avec épaulement int.				
	97	07 11 9986255	46	46	46	46	46	Lauftring mit Außenschulter	Ring of ball bear.w.outs. shoulder	Rondelle avec épaulement ext.				
	98	31 41 2000193	1	1	1	1	1	Kugel 5,5 Ø III	Ball 5,5 Ø III	Bille 5,5 Ø III				
	99	31 41 2000184	1	1	1	1	1	Kugelhalter	Ball cage	Support de bille				
	100	31 42 2000182	1	1	1	1	1	Schutzkappe	Dust cap	Manchon protecteur				
	101	31 42 2000182	1	1	1	1	1	Untere Mutter	Bottom nut	Ecrou inférieur				
	101	31 41 2000297	1	1	1	1	1	Paßscheibe	Spacer washer	Rondelle d'ajustage				
	102	31 41 2000101	1	1	1	1	1	Obere Mutter	Top nut	Ecrou supérieur				
	103	31 42 2000245	1	1	1	1	1	Sicherungsscheibe	Lock washer	Disque de retenue				
	104	31 41 2000299	2	2	2	2	2	Gummipropfen	Rubber plug	Bouchon caoutchouc				
	105	31 42 2000119	-	-	1	-	1	Sicherungskappe, Kpl.	Lock cap, Kpl.	Manchon de retenue, Kpl.				
*	105	31 42 2000110	-	-	1	-	1	Sicherungskappe, Kpl.	Lock cap, Kpl.	Manchon de retenue, Kpl.				
	106	31 42 2000114	1	1	-	1	-	Sicherungskappe m. Federsicher.	Lock cap with lock spring	Manchon d. retenue av. jonc d'arrêt				